



**TEXAS
CANYON
ARIZONA
JAMETIC
LOUISIANE
MONTANA**

(Voir notice spécifique dans la caravane)

- F • GUIDE DE MONTAGE ET D'ENTRETIEN**
- GB • INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE**
- D • ANWEISUNG FÜR DEN AUFBAU UND DIE WARTUNG**
- NL • HANDLEIDING VOOR HET OPZETTEN EN HET ONDERHOUD VAN DE VOUWWAGEN**
- I • ISTRUZIONI PER MONTAGGIO E MANUTENZIONE**
- E • INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

- F • Caravane pliante à ouverture et fermeture automatique**
- GB • Trailer tent with automatic opening and closing system**
- D • Zeltfaltwagen mit automatischer Öffnung und Schliessung**
- NL • Vouwcaravan met automatisch open-en sluitsysteem**
- I • Carrello tenda ad apertura e chiusura automatica**
- E • Remolque tienda plegable con apertura y cierre automático**

Cher(e) client(e),

**Vous venez de faire l'acquisition d'une caravane extensible
toile et nous vous remercions pour votre confiance. Voici
quelques conseils de montage et d'entretien pour vous aide
à garder la qualité et la sécurité optimales de votre carav
ne pendant de longues années.**

Dear customer,

You have just bought a trailer tent and we thank you for your trust. Here is some useful advice on maintenance and safety which will help you to preserve the quality of your trailer tent for many years.

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich gerade einen Faltanhänger gekauft und wir bedanken uns für Ihr Vertrauen. Sie erhalten hiermit eine Aufbauanleitung mit Wartungsratschlägen, deren Einhaltung einer langjährigen Qualitätssicherung dient.

Geachte Client,

U hebt zojuist een vouwwagen aangeschaft en wij danken U voor uw vertrouwen. Hiermede enkele montage-en onderhoudstips om u te helpen de kwaliteit en de veiligheid van uw vouwwagen voor vele jaren te garanderen.



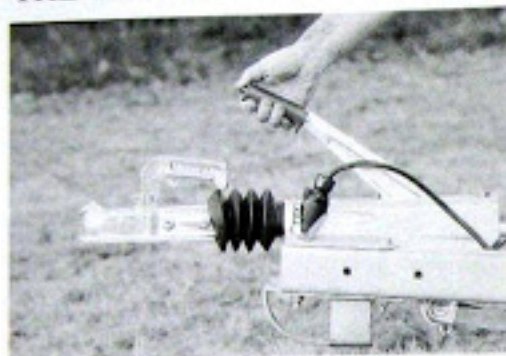
Caro Cliente,

Lei ha appena acquistato un carrello tenda e noi La ringraziamo per la preferenza. Qui di seguito diamo alcuni consigli per il montaggio e la manutenzione. Questo per aiutarLa a conservare in modo ottimale la qualità e la sicurezza del carrello durante gli anni.

Estimado Cliente,

Usted ha adquirido un remolque convertible y le agradecemos la confianza que ha depositado en nuestra marca. Estos consejos de montaje y cuidados, le ayudarán a disfrutar de la calidad y la buena conservación del remolque durante muchos años.

LA REMORQUE THE TRAILER



Attelage route : desserrer le frein de parking (pour les modèles avec frein)
Coupling system : release the hand brake (for braked models)

Anhängervorrichtung : Standbremse lockern (für Modelle mit Bremse)
Koppelsysteem : De handrem loslaten (voor modellen met rem)

Aggancio su strada : togliere il freno di parcheggio (per i modelli con freno)
Cabezal del enganche : Aflojar el freno de estacionamiento (para los modelos con freno)

DER HÄNGER DE WAGEN



Appuyer sur le poussoir.

Press the button on the hitch.

Dabei Knopf drücken.

De knop indrukken.

Premere sul pulsante.

Apretar el gatillo de cabezal.

IL RIMORCHIO EL CONVERTIBLE



Engager la tête d'attelage sur la boule et laisser revenir la poignée à l'horizontale. Vérifier la bonne tenue de l'attelage en essayant de la soulever.

Put the towing hitch on the tow ball and leave the handle in a horizontal position. Lift the handle once that the hitch is securely fastened on to the ball.

Den Deichselkopf auf die Kugel der Anhängerkupplung heben, den Griff nach vorne ziehen und langsam auf die Kugel gleiten lassen bis der rote Knopf sichtbar das grüne Feld zeigt. Den Griff in die Ursprungsposition zurück drücken. Prüfen Sie bitte durch Anheben der Auflaufeinrichtung, ob diese fest eingerastet ist.
De dissel op de kogel aanbrengen en de hendel terug laten zakken tot horizontale stand. Controleer of de koppeling goed vastzit door te proberen hem op te lichten.

Inserire la testa di aggancio sulla sfera e riportare la maniglia in posizione orizzontale. Provare a sollevare l'aggancio per controllarne la tenuta.
Introducir el cabezal del enganche en la bola y dejar que la empuñadura vuelva a su posición horizontal. Asegurarse de que el sistema de enganche está correctamente unido, intentando levantarlo.



Pour les modèles équipés d'une roue jockey, remonter celle-ci au maximum et serrer fortement.

For models with a jockey wheel, lift up the jockey wheel as high as possible and clamp it securely.

Stützrad hochkurbeln bis zum Anschlag (Radhalterung in die Einkerbung des Schaftes einlassen)

Neuswiel geheel omhoogtrekken en goed vastdraaien.

Per i modelli dotati di ruotino jockey, farlo risalire al massimo e serrare fortemente.

En los modelos equipados con rueda jokey, levantarla al maximo y apretar la brida de sujeción.



Accrocher le câble de sécurité. Raccorder la prise à celle de votre voiture. Vérifier le bon fonctionnement des feux.

Hook the safety chain to the towbar plate. Connect the plug to the socket to check the lights.

Sicherungsseil (Abreißseil) um den Kugelpfopf der Anhängerkupplung legen. Den Anschlußstecker in die Steckdose der Anhängerkupplung stecken. Lichtkontrolle durchführen (Licht, Bremslicht, Blinker, Nebelschlußleuchte).

De veiligheidskabel aanhaken. De stekker in de auto insteken. Niet vergeten de juiste werking van de verlichting te controleren.

Agganciare il cavo di sicurezza. Raccordare la presa a quella della vettura. Verificare il buon funzionamento dei fanalini.

Enganchar el cable de seguridad. Conectar la toma al coche. Verificar el buen funcionamiento de la luces.

FEUX ARRIERE
REAR LIGHTS
RÜCKLEUCHTEN
ACHTERLICHTEN
LUCI POSTERIORI
LUZ TRASERA

1 - Feu de position arrière gauche et stop 21/5 W

Stop and tail light-rear left 21/5 W

Schlussleuchte links und Bremsleuchte 21/5 W

Achterlicht links en remlicht 21/5 W

Fanalino posizione posteriore sinistro e stop 21/5 W

Luz de posición trasera izquierda y freno 21/5 W

2 - Indicateur de direction gauche 21 W

Left hand indicator 21 W

Fahrtrichtungsanzeiger links 21 W

Linkse richtingaanwijzer 21 W

Indicatore di direzione sinistro 21 W

Intermitente izquierdo 21 W

3/4 - Feux de brouillard 21 W

Fog light 21 W

Nebelleuchte 21 W

Mistlamp 21 W

Fanalini fendinebbia 21 W

Luz antiniebla 21 W

5 - Indicateur de direction droit 21 W

Right hand indicator 21 W

Fahrtrichtungsanzeiger rechts 21 W

Rechts richtingaanwijzer 21 W

Indicatore di direzione destro 21 W

Intermitente derecho 21 W

6 - Feu de position arrière droit et stop 21/5 W

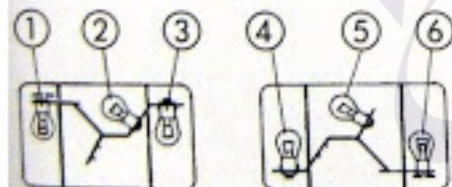
Stop tail light-rear right 21/5 W

Schlussleuchte rechts und Bremsleuchte 21/5 W

Achterlicht rechts en remlicht 21/5 W

Fanalino posizione posteriore destro e stop 21/5 W

Luz de posición trasera derecha y freno 21/5 W



OUVERTURE - OPENING

OFFNUNG - OPENEN - APERTURA

Stabilisation de votre caravane. Les termes "gauche" et "droit" s'entendent pour une personne placée à l'arrière de la caravane. Enlever la bâche, ouvrir la porte avant, prendre la manivelle ainsi que les 4 cales. Stabiliser votre caravane horizontalement sur ses stabilisateurs. Pour les modèles avec cuisine arrière : décrocher la prise intermédiaire du faisceau électrique (sous la cuisine à gauche). Décrocher la cuisine.

Levelling the trailer. The terms "left" and "right" apply when you are standing at the back of the trailer. Remove the trailer cover, open the door at the tow bar end of the trailer, take out the jack handle and the 4 wooden blocks. Level the trailer horizontally on its corner steadies. For models with rear fitting kitchen : disconnect the plug (located under the kitchen unit on the left hand side). Unhook the kitchen unit.

Ausrichten des Anhängers, Bremse anziehen. Die 4 Kurbelstützen soweit herunterkurbeln, dass die Räder den Anhänger noch mittragen (6 Auflagepunkte). Plane abheben, die vordere Tür öffnen, Kurbel und die 4 Bodenbrettchen herausnehmen. Für Modelle mit Heckküche : den Elektrostecker auseinander ziehen (unter der Küche links). Die Küche abnehmen.

De termen "links" en "rechts" gelden voor een persoon, die zich achter de vouwwagen bevindt. Het dekzeil afnemen, de voorklep openen, de krikleutel en de 4 onderlegplankjes te voorschijn halen. De caravan horizontaal rechtzetten met de hoekkrikken en daarbij de as een weinig oplichten. Voor de modellen met een achterkeuken : de elektrostecker uitrekken (onder de keuken links). De keuken afnemen.

Posizionamento del carrello tenda. I termini "sinistro" e "destro" si intendono per una persona posta dietro il carrello. Sollevare il telone, aprire il portello anteriore, prendere la manovella e le 4 zeppe. Stabilizzare il carrello orizzontalmente sui piedini di stazionamento. Per i modelli con cucina posteriore : staccare la presa intermedia dell'impianto elettrico (sotto la cucina a sinistra). Sganciare la cucina.

Estabilización del remolque. Los términos "izquierda" y "derecha" se entienden para una persona situada detrás del remolque. Levantar la cubierta de lona, abrir la puerta delantera, tomar la manivela así como los 4 calzos. Estabilizar horizontalmente el remolque sobre sus patas de apoyo. Para los modelos con cocina trasera : desconectar el enchufe rápido de la instalación eléctrica (debajo de la cocina a la izquierda). Descolgar la cocina.





Ouvrir le plateau de lit gauche en le tirant par les pieds de lit, puis le plateau droit.

Open the left hand bed by pulling up the bed legs then the right hand bed.

Sie stehen hinter dem Anhänger (Eingangstür). Die Kunststoffeller der Bettstütze hochstellen. Linke Bettplatte öffnen, aufklappen und auf die Bettstütze (Beine) stellen. Dann die rechte Bettplatte gleichermaßen ausklappen.

De linker bedplank openklappen door aan de poten, te trekken, vervolgens de rechter bedplank uitrekken.

Aprire il piano del letto sinistro tirandolo per i piedini del letto, poi tirare il piano destro.

Abrir la cama izquierda, tirando de las patas de apoyo, seguidamente repetir la operación con la cama derecha.



Régler les plateaux de lit horizontalement en ajustant la hauteur des pieds.

Level the beds by adjusting the height of the bed legs.

Die Bettplatten horizontal regeln durch die Höhe der Füße anzupassen.

De bedplanken horizontaal afstellen door de hoogte van de poten te regelen.

Regolare i piani dei letti orizzontalmente sistemando l'altezza dei piedini.

Nivelar horizontalmente las camas ajustando la altura de las patas de apoyo.



La toile est pliée sur le toit. Rabattre les façades avant et arrière.
Pull down the front and back panels of the cabin canvas which are folded on the cabin roof.

Die Zeltplane ist über dem Dach gefaltet. Vordere und hintere Fassade herunterlassen.

Het tentzeil is over het dak gevouwen. De voor-en achter wanden laten zakken.

Il telo é piegato sul tetto. Calare le facciate anteriore e posteriore.

La tela está plegada sobre el techo. Bajar la fachada delantera y trasera.



Verrouiller l'arceau central de l'armature en poussant vers le haut la partie coulissante du tube central jusqu'à l'encliquetage. IMPORTANT : Veiller à ce que les sangles d'armature soient placées sous les bandes de renfort dans l'angle du toit.

Push up the central frame until it is locked in position. IMPORTANT : Make sure that the straps of the frames coincide with the reinforced canvas strips on the roof.

Den zentralen Bogen des Gestänges befestigen durch den Schiebeteil der zentralen Stange nach oben zu drücken bis zum Einschnappen. WICHTIG : Bitte beachten Sie dass die Gurte des Gestänges und die Gestängeteile unter den Verstärkungsbändern im Dachwinkel untergebracht werden. Mit Haringen das Wagenzelt Anderdeichselseiten fixieren.

De centrale boog van het frame vastzetten door het verschuifbare deel van de centrale buis naar boven te duwen tot hij vastklikt. BELANRIJK : ervoor zorgen dat de stoffen banden en de stangen van het wagenframe onder de versterkte tentstofdelen zitten in de dakranden. Met haringen de wagentent aan de disselkant vast zetten.

Serrare la parte centrale della paleria spingendo verso l'alto la parte scorrevole del palo centrale fino al nottolino di arresto. IMPORTANTE : Fare molta attenzione che gli elastici della paleria siano situati in corrispondenza dei rinforzi agli angoli del tetto.

Bloquear el arco central del armazón empujando hacia arriba la parte deslizante del tubo central hasta pasado el pivote de retención. IMPORTANTE : Asegurarse de que las cintas del armazón estén colocadas bajo las fajas de refuerzo en el angulo del techo.



Débarrasser entièrement l'intérieur de la caravane.

Remove everything from inside the trailer.

Den Innenraum des Anhängers komplett ausräumen.

Het interieur van de wagen geheel leegmaken.

Sgomberare interamente l'interno del carrello.

Dejar completamente vacío el interior del remolque tienda.



Fixer le coussin banquette avec le matelas à l'aide de la fermeture à glissière. Attacher le vélum.

Zip the seat cushions to the mattresses. Attach the rooflining.

Das Sitzkissen der Bank mittels Reißverschluss mit der Matratze verbinden.

Het bankkussen aan de matras vastzetten met de ritssluiting. Binnentent vastmaken.

Fissare il cuscino panchina con il materasso utilizzando la chiusura lampo. Appendere il velario.

Fijar el cojín de la banqueta al colchón por medio de la cremallera. Enganchar el doble techo.

MONTAGE DE L'AUVENT AWNING ASSEMBLY



Relier l'auvent à la caravane à l'aide de la fermeture à glissière, en commençant par le côté gauche. Retourner ensuite l'auvent sur la caravane.

Zip the awning to the cabin canvas by starting on the left hand side. Fold the awning back onto the cabin roof.

Vorzelt mittels Reißverschluss an das Hauptzelt anbringen (mit dem Reißverschluss rechts beginnen). Vorzelt dann auf das Hauptzelt zurück schlagen.

De Voortent met de ritssluiting aan de wagentent verbinden, beginnend aan de linkerkant. Vervolgens de voortent over de wagen heen slaan.

Unire la veranda al carrello con la chiusura lampo iniziando dal lato sinistro. Rivoltare poi la veranda sul carrello.

Unir el avance a la tela del remolque mediante la cremallera, empezando el lado izquierdo. Colocar el avance sobre el techo del remolque.

AUFBAU DES VORZELTES HET OPZETTEN VAN DE VOORTENT



CONSEIL POUR ASSEMBLAGE FERMETURE A GLISSIERE.

HOW TO CLOSE A ZIP.

UNSER RAT : SO BEDIENEN SIE
DEN REISSVERSCHLUSS RICHTIG !

HULP VOOR HET SAMEN VOEGEN
D.M.V. RITSSLUITING.

CONSIGLI PER ASSEMBLAGGIO
CHIUSURA LAMPO.

CONSEJOS PARA EL CIERRE DE
CREMALLERAS.



MONTAGGIO DELLA VERANDA MONTAJE DEL AVANCE



Sortir les 3 faitières télescopiques et monter l'armature (voir plan livré avec l'armature).

Pull out the 3 telescopic ridge poles and assemble the awning frame (see the frame plan).

Die 3 Teleskopstangen herausziehen und das Gestänge montieren (siehe Schema beim Gestänge beigelegt).

De 3 uitschuifbare nokbuizen uittrekken en het frame opzetten (Zie bij het voortentframe bijgeleverde schema).

Far uscire i 3 pali di colmo telescopici e montare la paleria (vedere lo schema unito alla paleria).

Sacar los 3 tubos telescopicos y montar el armazón (ver instrucciones entregadas con el armazón).



Rabattre la toile sur l'armature. Fermer la porte.

Pull the canvas over the frame and close the door.

Das Zeltdach über das Gestänge nach vorne ziehen dabei die Verschraubungen des Gestänges nach unten drehen, damit der Zeltstoff nicht beschädigt wird. Vorzelttüre schliessen.

De voortent over het frame slaan. De deur sluiten.

Ripiegare il telo sulla paleria. Chiudere la porta.

Bajar la lona sobre el armazón. Cerrar la puerta.



Positionner l'armature. Les tubes doivent être centrés sous les bandes de renfort (cliquets de réglage). Régler la hauteur des pieds.

Position the frame correctly. The roof poles must be in the middle on the reinforced canvas strips (use the button clips to adjust). Adjust the height of the legs.

Gestänge regulieren. Stangen in der Mitte des doppelten Streifens plazieren. Höhe der Füße regeln.

Het frame plaatsen. De stokken moeten midden onder de dubbele stroken geplaatst worden (klikkers voor insteller). De hoogte van de poten regelen.

Posizionare la paleria. I pali devono centrare le bande di rinforzo (nottolini di regolazione). Regolare l'altezza dei piedini.

Situar correctamente el armazón, los tubos deben estar centrados en las bandas de refuerzo (clips de regulación). Ajustar la altura de las patas.

www.foldingcampers.net



Fermer toutes les glissières. Piqueter la toile au sol en commençant par les 4 angles.

Close all zips. Peg the canvas to the ground by starting with the 4 corners.

Alle Reißverschlüsse schliessen. Das Zelt am Boden befestigen (beginnen Sie an den 4 Ecken).

Al de ritssluitingen sluiten. De tent, met de 4 hoeken beginnend, aan de grond vastzetten.

Chiudere tutte le chiusure lampo. Fissare il telo al suolo, iniziando dai 4 angoli.

Cerrar todas las cremalleras. Fijar la tela al suelo, comenzando por los 4 ángulos.



Accrocher le vélum en commençant par le milieu.

Clip on the rooflining starting in the middle.

Das Innenzelt von der Mitte aus aufhängen.

De binnentent vanuit het midden beginnend aanhaken.

Agganciare il sottotetto iniziando dal centro.

Enganchar el doble techo, comenzando por el centro.



Installer le meuble cuisine (1), la protection PVC du toit cuisine (2), le fond de penderie (3) et la bavette de caisse (4) (selon modèles).

Position the kitchen unit (1), fit the kitchen roof plastic (2), the wardrobe floor (3) and the draught strip (4) (as per models).

Die Küche im Küchenerker installieren (1), die Dampfsperre am Himmel des Küchenerkers einhängen (2), den Hängeschrank Boden (3) und die Schürze (4) unter der Tür befestigen (je nach Modell).

Het installeren van de keuken (1), het PVC keuken plafond (2), de boden van de hangkast (3) en de onderste achterklep afsluiting (4) (afhankelijk van het model).

Installare il mobile cucina (1), la protezione PVC del tetto cucina (2), il fondo dell'armadio (3) e la fascia in plastica di copertura cassa (4) (secondo i modelli).

Colocar el mueble cocina (1), la protección de PVC del techo de la cocina (2), el fondo del armario ropero (3) y la tapa embellecedora (4) (según modelos).



DEMONTAGE - DISMANTLING - ABBAU HET AFBREKEN - SMONTAGGIO - DESMONTAJE

Décrocher et replier le vélum auvent. Démontez l'auvent en le rangeant soigneusement dans son sac, ainsi que le portique. Rentrer les 3 faitières. Remonter les façades sur le toit en dégageant les 4 angles. Décrocher les 3 clips du vélum de la faitière centrale. Décliqueter et abaisser l'arceau central.

Unhook and fold the awning rooflining. Take down the awning frame and canvas and put them in separate bags in the well of the trailer tent. Place the seat cushions on the floor between the lockers. Push in the 3 ridge poles. Fold the front and back panels of the cabin canvas making sure that the 4 front and back corners are free. Unhook the 3 clips of the rooflining on the central pole. Unlock and lower the central frame.

Innenkabine kann im Faltanhänger verbleiben (bei Winterlagerung Demontage empfehlenswert) Vorzelt demontieren und sorgfältig in einem Sack verstauen, so auch das Vorzeltgestänge. Die 3 Dachstangen hineingeben. Wagenzeltteile auf dem Dach legen und die 4 Ecken frei lassen. Die 3 Klemmen des Innenzelt Daches an der zentralen Strange abnehmen. Den Zentralbogen ausklinken und senken.

Binnentent demonteren en up vouwen. De voortent af breken en deze zorgvuldig in de zak op bergen. De 3 nokbuizen induwen. Wagentent op het dak leggen en de 4 hoeken vrij laten. De 3 clippen van de wagenbinnentent losmaken van de middelste buis. De pal indrukken en de centrale boog laten zakken.

Sganciare e ripiegare il sottotetto della veranda. Smontare la veranda sistemandola con cura nel suo sacco così come i pali. Far rientrare i 3 pali di colmo. Rialzare le facciate sul tetto liberando i 4 angoli. Sganciare le 3 clips del sottotetto. Staccare ed abbassare la paleria centrale.

Desmontar el avance y guardarlo cuidadosamente en la funda. Retirar los 3 tubos telescópicos. Colocar el frontal y la parte trasera sobre el techo. Desenganchar las 3 sujeciones del doble techo. Bajar el arco central.





Replier le lit droit ensuite le gauche en répartissant bien la toile. Bâcher et replier les stabilisateurs.

Refold the right bed then the left and fold properly the canvas.

Put the cover on and wind up the corner steadies.

Nachdem Sie das Hauptzelt am Boden gelöst haben,

Vorderund Rückwand des Hauptzeltes auf das Dach zurück-

schlagen, Stoff gut verteilen (die 4 Ecken müssen frei sein).

Erst die rechte Liegefläche einklappen, dann die linke und

das Zelttuch gut verteilen. Mit der Abdeckplane abdecken

und Planengumme befestigen. Kurbelstützen hochkurbeln.

Eerst het rechtse bed invouwen, daarna het linkse en dan het doek goed verdelen. Met het dekzeil overspannen en de uitzetsteunen terugdraaien.

Ripiegare il letto destro, poi il sinistro distribuendo bene il telo. Coprire con il telone e ripiegare gli stabilizzatori.

Cerrar la cama derecha sobre la izquierda y repartir bien la tela.

Cubrir con la lona de protección y replegar las patas.

MODELE JAMETIC - MODEL JAMETIC - MODELL JAMETIC - MODELLO JAMETIC

Pour l'ouverture, voir la notice spécifique qui se trouve dans la caravane.

For the opening, see the specific erection guide in your trailer tent.

Den Aufbau dieses Modells entnehmen Sie bitte der separaten Aufbauanleitung im Faltanhänger.

Voor het opzetten, zie het aparte instructieblad, hetgeen zich in de vouwwagen bevindt.

Per l'apertura, vedere il libretto istruzioni che si trova all'interno del carrello.

Para la apertura, ver la información específica que encontrará en el remolque.

QUELQUES CONSEILS

CHARGE : Une caravane trop chargée à l'arrière provoque un flottement dans la conduite du véhicule. Une caravane trop chargée à l'avant fatigue à la longue les amortisseurs de la voiture. Une caravane bien chargée ne doit exercer aucune action sensible dans la conduite de la voiture. Il faut, pour cela, répartir les charges de manière à ce que le crochet d'attelage exerce une pression de 30/50 kg sur la rotule.

A FEW HINTS

LOADING : A trailer overloaded at the rear causes snaking on the road. A trailer overloaded at the front results in damaging the car shock absorbers. The load should be evenly distributed in the trailer so that the nose weight is 30/50 kg.

EINIGE RATSCHLÄGE

BELADEN : Ein Faltanhänger, der hinten zu sehr belastet wird, verursacht Schleudern. Ein Faltanhänger, der vorne zu sehr belastet wird, schadet den Stossdämpfern des Zugfahrzeuges. Ein richtig beladener Faltanhänger hat keinen Einfluss auf das Lenken des PKW. Die Last soll deshalb so verteilt werden, dass die Anhängerkluppung keinem höheren Druck als 50 kg ausgesetzt ist.

ENIGE RAADGEVINGEN

HET BELADEN VAN DE VOUWWAGEN : Een vouwwagen die te zwaar van achteren belast is maakt dat het voertuig kan gaan slingeren. Een vouwwagen die te zwaar van voren belast is zal op de lange duur de schokbrekers van de auto verslijten. Een goed geladen vouwwagen zal in principe op het besturen van de auto geen invloed hebben. Daarom moet de last zo verdeeld worden dat de druk op de koppeling ongeveer 30/50 kg is.

QUALCHE CONSIGLIO

CARICO : Un carrello troppo carico nella parte posteriore provoca lo sbandamento della vettura. Un carrello troppo carico nella parte anteriore affatica troppo gli ammortizzatori della vettura. Un carrello caricato in modo equilibrato non deve esercitare alcuna azione sensibile sulla vettura che lo traina. Bisogna pertanto ripartire il carico in modo che la testa di attacco eserciti sul gancio una pressione di 30/50 kg.

CONSEJOS

CARGA : Un remolque tienda sobrecargado en su parte trasera puede provocar ladeos, que dificultan la conducción. Un remolque tienda sobrecargado en su parte delantera resulta dañino para los amortiguadores del coche. Un remolque tienda cargado correctamente, no repercute negativamente en la conducción. Para ello es necesario repartir la carga de manera que el cabezal de enganche ejerza sobre la bola una carga de 30/50 kg.

REGLAGE DU FREIN A INERTIE ET DU FREIN DE PARKING

La vérification du bon réglage du frein à inertie s'effectue au moyen du frein de parking. En effet, le freinage doit intervenir sur les trois ou quatre premiers crans du levier. Dans le cas contraire, relâcher le levier et régler la longueur de la tige de commande de frein. Pour cela, desserrer l'écrou d'immobilisation et visser la tige pour retendre le frein (clé de 17).

INERTIA AND PARKING BRAKE ADJUSTMENT

Checking the inertia brake adjustment is done by means of the parking brake. Brakes should begin to operate between the third and fourth position of the parking brake. Adjustment is done by tightening or loosening the tension rod (key of 17).

REGULIERUNG DER AUFLAUF UND HANDBREMSE

Die Kontrolle der guten Regulierung der Auflaufbremse geschieht mit Hilfe der Handbremse. Die Bremse muss auf den ersten drei oder vier Einkerbungen des Hebels fassen. Wenn das nicht der Fall ist, muss der Bremshebel neu ein-

gestellt werden. Das geschieht durch Lösen und Anziehen der Schraubenmutter (Schraubenschlüssel 17).

HET INSTELLEN VAN DE OPLOOPREM EN DE HANDREM

De juiste instelling van de oplooprem wordt gecontroleerd door middel van de handrem. Het remmen zal inderdaad plaats vinden tussen de 3° of 4° stand van de handrem. Als die niet het geval is, de handrem loslaten en de lengte van de remstand afstellen. Hiervoor de contramoer losdraaien of aandraaien om de rem te kunnen spannen (sleutel 17).

FRENO AD INERZIA E DI PARCHEGGIO

La verifica della buona regolazione del freno ad inerzia si effettua per mezzo del freno di parcheggio. Infatti, la frenata deve avvenire sulle prime tre o quattro tacche della leva. Nel caso contrario, allentare la leva e regolare la lunghezza del tirante di comando del freno. Per fare questo svitare, il dado ed avvitare il tirante (chiave 17).

AJUSTE DEL FRENO DE INERCIA Y DEL DE ESTACIONAMIENTO

La comprobación del ajuste correcto del freno de inercia se realiza por mediación del freno de estacionamiento. En efecto, el frenado tiene que producirse en las tres primeras muescas de la palanca. En otro supuesto, aflojar la palanca y ajustar la longitud del vástago de mando del freno. Para ello, aflojar la tuerca de inmovilización y atornillar el vástago para volver a poner el freno en tensión (llave de tamaño 17).



ENTRETIEN

Votre caravane demande peu d'entretien mais il est indispensable, au moins une fois par an, par exemple avant de partir en vacances, de vérifier :

- la pression des pneus : (3,5 kg) ;
- les freins : garnitures, câbles de commande (les graisser) ;
- la tête d'attelage : graisser la rotule qui vient de coiffer la boule ;
- le bon fonctionnement du circuit électrique.

MAINTENANCE

Trailer maintenance is minimal but the following checks should be performed at least once a year, e.g. before leaving for holidays :

- tyre pressure : (3,5 kg) ;
- brakes : linings, control cables (lubrication) ;
- towing hitch coupling : lubricate the part of the hitch which engages on to the tow ball ;
- make sure that the electric system is in good operating condition.

WARTUNG

Ihr Anhänger braucht wenig Wartung. Einmal jährlich vor Urlaubsantritt allerdings müssen folgende Kontrollen durchgeführt werden :

- Reifendruck : (3,5 bar)
- Alter der Reifendecke auch beim Anhänger beachten ;
- Bremse : Vorrichtung, Kabel (einfetten) ;
- Kupplungskopf : einfetten ;
- System der Stromzufuhr und richtige Beleuchtung prüfen.

ONDERHOUD

De wagen vereist zeer weinig onderhoud maar hij moet elk geval, minstens 1 maal per jaar, voor de vakantie gecontroleerd worden op :

- de druk van de banden : (3,5 ATM) ;
- de remmen : rembekleding, remkabels invetten ;
- de dissel : het kogelgewricht invetten ;
- nakijken dat het elektrische systeem goed werkt.

MANUTENZIONE

Il carrello richiede pochissima manutenzione ma è indispensabile, almeno una volta all'anno, per esempio prima di partire per le vacanze verificare :

- la pressione dei pneumatici : (3,5 kg) ;
- I freni, guarnizioni, cavo del freno (ingrassare) ;
- dispositivo di aggancio : ingrassare la testa che si inserisce sulla sfera ;
- il buon funzionamento dell'impianto elettrico.

MANTENIMIENTO

Su remolque tienda precisa de muy poco mantenimiento. Sin embargo es necesario que los puntos que se indican a continuación sean revisados, por lo menos, una vez al año :

- presión del inflado de los neumáticos : (3,5 kg) ;
- Estado de los frenos, eje, cables de mando (engrasarlos) ;
- cabezal de enganche, engrasar la rótula que sujeta la bola del auto ;
- comprobar el buen funcionamiento de las luces y circuito eléctrico.

TOILE

En principe, la toile doit être repliée parfaitement sèche, vous pouvez toutefois la replier humide mais **UNIQUEMENT POUR QUELQUE HEURES**. Eviter de projeter des produits anti-insectes trop près de la toile. Ces produits contiennent des mouillants qui annulent l'imperméabilité du tissu. Il est formellement déconseillé d'utiliser les produits du commerce tels que trichloréthylène, benzine, K2R, etc. Ces produits détruisent l'imperméabilité du tissu. Notre responsabilité ne saurait, en aucun cas, être engagée en cas de détérioration après utilisation de ces produits. N'utiliser pour le nettoyage que du savon et de l'eau tiède.

CANVAS

Basically, the canvas should be folded once it is entirely dry, it may, however, be folded in the wet condition **BUT ONLY FOR A FEW HOURS**. Avoid atomizing insect inhibiting solutions in the close vicinity of the canvas. Such products include wetting agents which detrimentally affect fabric impermeability. It is forbidden to use such customary products as trichlorethylene, benzine, K2R, etc, which have harmful effect on the canvas impermeability. In case of damage caused by the use of these products, we are not to be held responsible. For cleaning, use only standard soap and water with care.

ZELTE

Grundsätzlich nur ganz trocken zusammenfalten! Sie können diese feucht zusammenfalten aber **NUR EINIGE STUNDEN**. Zerstäuben Sie keine Insektenmittel in der Nähe der Zeltwände. Diese Produkte enthalten Feuchtigkeit, die die Imprägnierung des Zeltstoffes aufheben! Wir raten ab, Produkte mit Trichloräthylen, Benzin, K2R, usw, zu benutzen. Diese Produkte zerstören die Imprägnierung des Zeltstoffes. Sollte der Zeltstoff durch solche Produkte beschädigt werden, erlischt die Garantie. Benutzen Sie für die Reinigung des Zeltstoffes nur lauwarmes Wasser und eine weiche Bürste oder Lappen.

HET TENTDOEK

In principe, moet het doek goed droog opgevouwen worden. U kunt het evenwel vochtig opvouwen maar **UITLUITEND VOOR ENKELE UREN**. Vermijd het spuiten van insectdodend middelen te dicht bij het zeildoek. Deze middelen bevatten stoffen die de waterdichtheid van het aan kan tasten. Het is absoluut verboden om standaardproducten zoals trichloorethyleen, wasbenzine, K2R enz. Te gebruiken. Deze producten tasten de waterdichtheid van de stof aan. Wij zijn geenszins verantwoordelijk voor welke schade ook die veroorzaakt wordt door het gebruik van deze producten. Gebruik uitsluitend niet agressieve zeep met lauw water, voor schoone maak van het doek.

TELO

Il telo deve essere, in linea di massima, ripiegato perfettamente asciutto. In caso di necessità, potete ripiegare il telo ancora umido **MA SOLO PER QUALCHE ORA**. Evitare di spruzzare degli insetticidi troppo vicino al telo. Questi prodotti contengono delle sostanze che annullano l'impermeabilità del tessuto. E' assolutamente sconsigliato l'uso di prodotti come il : tricloroetilene, benzine, K2R, etc. Questi prodotti distruggono l'impermeabilizzazione del tessuto. Non assumiamo alcuna responsabilità per deterioramenti provocati dall'uso di questi prodotti. Per la pulizia utilizzare unicamente sapone ed acqua tiepida.

TELA

Para la correcta conservación de las telas se recomienda plegarlas cuando estén completamente secas. No obstante en caso de necesidad se pueden guardar aún cuando estén todavía húmedas, pero **ÚNICAMENTE POR ESPACIO DE UNAS HORAS**. No proyectar insecticidas cerca de la tela. Estos productos incorporan agentes que destruyen la impermeabilización de los tejidos. Se desaconseja terminantemente utilizar productos de limpieza, tales como tricloretileno, gasolina, K2R, etc. Estos productos destruyen la impermeabilización de la tela. La utilización de cualquier producto degradante, excluye a la fábrica de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse en caso de que se produzcan deterioros. En casos extremos solo debe usar jabón neutro.

HIVERNAGE

Pendant les longues périodes d'inutilisation, rentrez, si possible, votre caravane dans un garage après avoir procédé aux vérifications annuelles. Desserrer le frein du parking, éventuellement retirer la bouteille de gaz. En plaçant votre caravane sur cales, vous soulagez la suspension et les pneus. En cas de démontage du timon, il est obligatoire de mettre des vis neuves lors du remontage. Ne jamais réutiliser les anciennes vis. En cas de stockage extérieur, nous vous conseillons de conditionner votre caravane pour l'hiver : bâche ou film de protection + une matière isolante (carton, polystyrène) à poser au dessus de la bâche existante. Ne pas stocker la caravane en plein soleil.

WINTER STORAGE

When the trailer is not being used for a long period, store it in your garage after you have made the yearly checks. Release the hand brake and remove the gas bottle. If you placed the trailer on blocks you would relieve the weight on the suspension and tyres. If the towbar is removed, it is essential to use new nuts and bolts when it is assembled again. Never re-use the old nuts and bolts. In the event of outside storage being necessary during winter, we advise you to package your trailer tent as follows : place cardboard, polystyrene or bubble wrap on top of the trailer cover and cover this insulating material with a cover or protective sheet. Do not store the trailer in direct sunlight.

ÜBERWINTERUNG

Stellen Sie Ihren Faltanhänger wenn möglich in eine Garage eventuell mit einer Kippvorrichtung oder hocken Sie in auf um die Räder und die Aufhängevorrichtung zu entlasten. Lösen Sie die Parkbremse. Nach Demontage der Deichsel sind unbedingt neue Bolzen zu verwenden bei der erneuten Montage. Niemals die alten Bolzen wieder verwenden. Im falle einer Winter-Abstellung im Freien, empfehlen wir Ihnen Ihren Faltwagen folgendermassen zu verpacken : über der Abdeckplane eine Isolierschicht (Karton oder Styropor) und darüber eine zusätzliche Abdeckplane oder Schutzfolie anbringen. Lassen Sie den Anhänger nie unter praller Sonne stehen.

OVERWINTERING

Gedurende lange rustperiodes de caravan, indien mogelijk, in een garage opbergen na de jaarlijkse controle te hebben uitgevoerd. De handrem loszetten, eventueel de gasfles wegzetten. De caravan op stutten zetten waarbij de vering en de banden minder belast worden. Na demontage van de dissel is het absoluut noodzakelijk om nieuwe bouten te gebruiken bij het opnieuw monteren. Nooit de oude bouten nog eens gebruiken. In geval van winter-stalling buiten, adviseren wij U om Uw vouwwagen als volgt in te pakken : bovenop en om het dekzeil een isolerende laag (carton of tempex) aanbrengen met daaroverheen een extra afdekzeil of beschermfolie plaatsen. De caravan niet in de zon laten staan.

RIMESSAGGIO

Durante i lunghi periodi di inutilizzo, metete, se possibile, il vostro carrello in un garage, dopo aver provveduto all'annuale revisione. Sbloccare il freno a mano e togliere la bombola del gas. Sistemando il carrello su delle zeppe proteggerete la sospensione ed i pneumatici. In caso di smontaggio del timone, è obbligatorio utilizzare delle viti nuove al momento del rimontaggio. Non utilizzare mai le viti vecchie. Nel caso di magazzinaggio all'esterno, vi consigliamo di preparare il vostro carrello per l'inverno : telo impermeabile o di plastica per protezione + del materiale isolante (cartone, polistirolo) da mettere sotto al telo già esistente. Non immagazzinare il carrello tenda in pieno sole.

INVERNAJE

Durante los largos períodos de inutilización, sería preferible guardar el remolque en lugares cerrados, después de efectuar las comprobaciones anuales. Dejar el remolque con el freno de mano quitado. Retirar la botellas de gas. Emplazando el remolque sobre calzos. En caso de desmontar la lanza, es obligatorio utilizar nueva tornillería para su posterior montaje. Nunca utilizar los antiguos tornillos. En caso de guardar el remolque en el exterior, aconsejamos de acondicionarlo para el invierno : colocar una lona o film de PVC con un material aislante (carton, polueritano) sobre la cubierta existente. No dejar nunca el remolque a pleno sol.

GARANTIE

- Votre caravane pliante toile est garantie 1 an à compter de sa date d'achat contre tout vice de fabrication.
- La présentation de la facture sera obligatoire pour toute demande de recours en garantie.
- La demande de recours en garantie doit être faite auprès de votre revendeur.
- Les frais éventuels de retour pour expertise des pièces dites défectueuses restent à la charge du consommateur.
- Les frais de remorquage ou de voyage et les conséquences de non utilisation de la caravane ne peuvent en aucun cas être pris en charge, ni donner lieu au versement d'une quelconque indemnité.
- La garantie ne concerne pas les défauts résultant d'un mauvais montage, d'une mauvaise utilisation, d'un mauvais stockage, d'un mauvais entretien ou des dommages provoqués par des intempéries anormales (inondations, tempête, etc)...
- Les éléments d'usure rapide tels que joints, tuyauteries souples, pneumatiques sont exclus de la garantie.
- La garantie ne s'appliquera pas aux éléments des caravanes qui auraient été modifiés par quiconque depuis leur sortie d'usine, soit par transformation des pièces initiales, soit par installations de pièces nouvelles.
- La garantie ne s'appliquera pas aux caravans ayant subi un accident.
- Les échanges et remises en état de pièces faits au titre de la garantie, ne peuvent avoir pour effet de prolonger celle-ci.

GUARANTEE

- Your trailer tent is guaranteed for 1 year from its date of purchase against defects of manufacture.
- The presentation of the purchase invoice is mandatory in case of a warranty claim.
- The warranty claim must be presented to your retailer.
- Transport costs resulting from the return of parts for checking are to be paid by the customer.
- Towing or travelling costs as a result of immobilization of the trailer tent cannot be claimed as compensation.
- The guarantee is not applicable for faults resulting from bad erection, misuse, negligent storage or maintenance, or damage caused by abnormally bad weather (flood, storm, etc...).
- Parts such as brake pipes, tyres are not guaranteed.
- The guarantee does not apply to parts which have been modified after leaving the factory, either by the changing of original parts or the installation of new parts.
- The guarantee does not apply to a trailer tent involved in an accident.
- Exchanges or repair of parts under guarantee do not extend the period of guarantee.

GARANZIA

- Il vostro carrello tenda è garantito 1 anno a partire dalla sua data di acquisto contro qualsiasi vizio di fabbricazione.
- La presentazione della fattura sarà obbligatoria nel caso di richiesta di garanzia.
- La domanda di ricorso in garanzia deve essere fatta presso il vostro rivenditore.
- Le eventuali spese di spedizione per l'esame dei pezzi detti difettosi rimangono a carico del consumatore.
- Le spese di rimorchio o di viaggio e le conseguenti al non utilizzo del carrello, non possono in nessun caso essere a carico del produttore, né possono dare luogo al versamento di qualsiasi indennizzo.
- La garanzia non riguarda i danni risultanti da un cattivo montaggio del carrello, da un cattivo utilizzo, da un cattivo magazzinaggio, da una cattiva manutenzione e da danni provocati da intemperie eccezionali (inondazioni, tempesta, ecc...).
- Gli elementi di rapida usura come giunti, tubi flessibili, pneumatici sono esclusi dalla garanzia.
- La garanzia non sarà applicata alle parti del carrello che siano state modificate dopo l'uscita dalla fabbrica, sia per la trasformazione dei pezzi originali sia per l'installazione di pezzi nuovi.
- La garanzia non sarà applicata ai carrelli che avranno subito un incidente.
- La sostituzione e la riparazione dei pezzi fatta a titolo di garanzia, non prolungherà la garanzia stessa.

GARANTIA

- Su remolque convertible tiene una garantía de un año, contra todo defecto de fabricación, a contar desde la fecha de compra.
- La presentación de la factura será indispensable en toda demanda de garantía.
- La solicitud de garantía debe efectuarse por mediación del distribuidor correspondiente.
- Los gastos ocasionados por devolución de piezas defectuosas, son a cargo del cliente.
- La garantía no cubre los gastos de remolcage, viajes o las consecuencias de la no utilización del convertible, ni da derecho a indemnización alguna.
- La garantía no cubre los desperfectos ocasionados por una mala utilización del convertible, como en el montaje, desmontaje, almacenaje defectuoso, almacenaje con las telas húmedas, etc. y los desperfectos ocasionados por causas atmosféricas anormales (tempestades, inundaciones, vientos, etc.).
- Los elementos de uso rápido como, juntas, tubos y neumáticos son excluidos de la garantía.
- La garantía no se aplicará sobre los elementos del convertible que hayan sido modificados después de su salida de la fábrica, ya sea por modificación de piezas originales o por instalación de piezas nuevas.
- La garantía no se aplicará a los convertibles que hayan sufrido algún accidente.
- Los cambios de piezas, efectuados a título de garantía, no pueden bajo ningún concepto ser causa de prolongación de la garantía.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, JAMET se réserve le droit de modifier, sans préavis préalable, les produits présentés dans ce catalogue.

JAMET reserves the right to modify at any moment the products presented in this booklet without previous notice.

JAMET bemüht sich ständig seine Produkte zu perfektionieren und behält sich daher das Recht vor, die in dieser Broschüre abgebildeten Artikel ohne vorhergehende Ankündigung zu verändern.

JAMET probeert haar produkten steeds verder te perfectiëren en behoudt zich dien ten gevolge alle rechten voor om de in deze brochure getoonde produkten zonder voorafgaande melding te wijzigen.

Nell'intento di migliorare costantemente i suoi prodotti, JAMET si riserva il diritto di modificare senza alcun preavviso gli articoli presentati all'interno di questo catalogo.

Ante la constante inquietud de mejorar día a día sus productos, JAMET se reserva el derecho a modificar, sin previo aviso, los productos presentados en este catálogo.